

## 曾永坤〈日月潭十八勝景〉考釋

蕭玉貞\*

### 【提要】

日月潭是南投縣最著名的觀光勝景。關於日月潭的名稱由來及各種命名，鄧相揚《日月潭史話》有詳細的歸納整理：「日月潭為台灣第一大湖泊，以不規則菱形的日潭及細長弧形的月潭構成，故得名。日月潭的邵語稱為 zintun，可能是日月潭最早的稱呼。日月潭名稱首見於道光元年（1821）北路理番同知鄧傳安〈遊水裡社記〉，在其所著《蠡測彙抄》一書中，引錄云：『其水不知何來，瀦而為潭，長幾十里，闊三之一，水分丹、碧二色，故名為日月潭。』其後隨著漢人移墾水沙連，以及歷代政府的治理，和騷人墨客的文藻加以命名，日月潭遂有許多稱呼，諸如『水社大湖』、『水裡湖』、『水裡社潭』、『水社海仔』、『竹湖』、『龍潭』、『龍湖』等，晚清時更有洋人傳教士來到日月潭，試圖向邵族人傳教，亦將日月潭賦名為『Dragon Lake』、『Lake Candidius』、『Nin-Isivatan Lake』等名稱。」<sup>1</sup>日月潭勝景歷來為人所稱譽，如《彰化縣志》謂：「真海外別一洞天也（堪輿家以此潭為廢龍池）。」<sup>2</sup>鄧傳安謂：「嗚呼！臺灣乃海中一嶼耳，嶼之中有斯潭，潭之中又有斯嶼，十里如畫，四時皆春，置身其間，幻耶？仙耶？真耶？凡耶？」<sup>3</sup>連雅堂謂：「日月潭之勝，冠絕海外，不獨臺灣乏此佳地，即九州之大亦少此仙寰也。」<sup>4</sup>皆對其有相當高的評價。

清道光年間的「彰化八景」，其中之一的「珠潭浮嶼」，即是歌詠日月潭，黃驥雲、陳雲、曾作霖、陳玉衡均有詩作，並見陳漢光《臺灣詩錄》。光緒年間的「雲林縣八景」，其中之一的「珠潭映月」，也是歌詠日月潭，陳世烈有詩作，見清倪贊元《雲林縣採訪冊》，施士佶有和詩，見

---

\* 國立中興大學中國文學系碩士，苗栗興華高中教師。

<sup>1</sup> 鄧相揚，《日月潭史話》（台北：交通部觀光局日月潭國家風景區管理處，2000年），頁11。

<sup>2</sup> 周璽，《彰化縣志·卷一封域志·山川》（臺北：臺灣大通書局，1984年），頁6。

<sup>3</sup> 鄧傳安，《蠡測彙抄·遊水裏社記》（南投：臺灣省文獻委員會，1994年），頁34。

<sup>4</sup> 連橫，《雅堂文集(二)卷三·臺灣史跡志·日月潭》（台北：臺灣銀行，1964年），頁216。

氏著《後蘇龕合集》。日治時期發展為「日月潭八景」，包括「潭中浮嶼」、「潭口九曲」、「萬點漁火」、「山水拱秀」、「蕃家杵聲」、「荷葉疊錢」、「獨木蕃舟」、「水社朝霧」。戰後初期曾永坤創作有〈日月潭十八景〉組詩，將原有的八景繼續擴增至十八景，景數之多是三百多年來臺灣各地八景詩系列所未曾有過的。這組詩見氏著《臺灣日月潭史略·明海大觀》，採用多視角全方位的描寫手法，將日月潭的自然及人文地理景觀詳盡刻畫，達到空前未有的細密熨貼，令人歎為觀止的地步。

曾永坤(1902-1976)，南投縣竹山鎮人，竹山重慶寺主持，中國佛教會南投縣支會理事長，曾任日月潭玄奘大師靈骨臨時奉安所住持(1956)，並主持籌建日月潭三藏塔寺，對日月潭的景物情有獨鍾。他在《臺灣日月潭史略·明海大觀》一書自序，推崇日月潭勝景說：「日月潭乃臺省第一之名勝。潭口九曲，十八勝景。潭廣八、九里，環可三十六里，海拔二千四百尺之高峰。四面高山，中為大湖，湖中復起一山，青嶂白波，雲水飛動，海外別一洞天，擬之桃源壺嶠。……中外學者，當道偉人，凡蒞本省者，若到日月潭遊一遍，人是凡夫骨亦仙。春聽鶯啼鳥語，妙樂天機；夏聞蟬噪高林，豈知炎熱；秋睹清風明月，星燦光耀；冬觀雪嶺山川，蒲團煖坐。朝則白雲為友，暮與明月作朋。一味存方便，一意究禪機。受名師而開茅塞，遇益友以啟愚蒙。任遊名山勝景，閨苑蓬萊，洵足樂矣。光復以來，遠自內地蒞臺觀光者，莫不以睹此名勝為快。」由於曾永坤將日月潭尊奉為明心見性的清修勝地，因而〈日月潭十八景〉組詩會有如此邁越先賢的詳瞻深刻描寫。這組詩文筆清麗，生動靈活，淋漓盡致，趣味盎然，並且寄寓精深的佛教人生哲學，應是足可與山川大地同垂不朽的傑作，因特詳加考釋，以廣流傳，並供鑑賞吟誦參考<sup>5</sup>。

## 【原文】

### 第一景：潭中浮嶼

「潭中浮嶼」，原名「水沙連嶼」〔1〕，俗稱「水社海珠仔山」〔2〕。其地四面高山，中為大湖，湖中復起一山，浮在海中，非舟莫即〔3〕，

<sup>5</sup> 以上參考吳福助《竹山鎮志·文化志》(竹山：竹山鎮公所，2001年12月)，頁1513-1514，1529-1531。

環嶼皆水無陸路。雍正元年(1723)設彰化縣治，誌乘收為八勝之一，曰「珠潭浮嶼」〔4〕。咸豐年間(1851-1861)有李時英駐軍水社。總帶綏靖營官丁汝霖〔5〕，光緒三年(1877)十月建亭於珠仔山頂，額〔6〕曰「小蓬萊」〔7〕。時有「日月潭八勝」之稱〔8〕，即曰「潭中浮嶼」。光緒十二年(1886)割嘉、彰兩屬，林圯埔〔9〕(現竹山鎮)設雲林縣，日月潭隸雲林縣治，邑〔10〕主陳世烈，搜邑中八景，日月潭其一，曰「珠潭映日」〔11〕。民國四年(1915)十一月十日記念植樹，相思樹二百株，櫻樹千五百株，松樹數十株。此珠仔山形狀似珠仔，周圍十三町〔12〕，高七十尺。北汀〔13〕有一株老樟，高九十六尺，周圍十四尺三寸，約經六百年。老樟有空洞，內有白蛇二尾，長一丈二尺餘，土民呼之神蛇，民國五年(1916)秋泗過土崙尾方面而去。〔14〕民國十八年(1929)日月潭電力大興工，稱曰「玉島」，民國三十五年(1946)稱曰「光華島」〔15〕也。「日月潭中獨木舟，一甄村酒足清遊。白雲深鎖人何處，珠仔山邊蕃曲幽〔16〕。」「從風不慮險，潭上幾徘徊。昨泊東南岸，今漂西北隈〔17〕。〔18〕」詩曰：

珠潭玉島稱奇蹤，一嶼孤浮四面空。但覺水環山以外，居然山在水之中。色分丹碧東西異，象判陰陽日月同。重疊媚川靈脈秀，真如合壁興無窮〔19〕。

### 【考釋】

- 〔1〕〔水沙連嶼〕日月潭附近一般被稱為「水沙連」，「沙連」係分佈於彰化地方山邊的平埔族洪安雅族 arikun 支族，對該方面內山「生番」之地稱 Tualihen 或 Soalian 的譯音，因此地有日月潭之湖水，故加添「水」字以稱呼之。
- 〔2〕〔水社海珠仔山〕水社海，日月潭的俗稱。珠仔山，指拉魯島。《彰化縣志·封域志·山川》：「水社，中有大潭，長十餘里，闊三、四里許。潭中有小山，曰『珠仔山』(狀若球，故名)，圓浮水面。」
- 〔3〕〔即〕接近，到達。
- 〔4〕〔珠潭浮嶼〕當時日月潭隸屬彰化縣(濁水溪以北，大甲溪以南)，被收為彰化八景之一。《彰化縣志·封域志·形勝》：「邑中八景：豐

亭坐月、定寨望洋、虎巖聽竹、龍井觀泉、碧山曙色、清水春光、珠潭浮嶼、鹿港飛帆。……珠潭，沙連日月潭也。四周大山，山外溪流包絡。自山口入潭，廣八、九里，屈曲如環。水深多魚，中浮一嶼，曰珠仔山。番欲詣嶼，划蟒甲以渡。嶼員淨開爽，青嶂白波，雲水飛動，海外別一洞天也。」<sup>6</sup>在此之前，日月潭隸屬諸羅縣，《諸羅縣志》名其曰「水沙浮嶼」，為諸羅縣六景之一，並有更詳細的描述。<sup>7</sup>

〔5〕〔丁汝霖〕按：「汝」，原誤作「如」，今改，下同。

〔6〕〔額〕指題名匾額。

〔7〕〔小蓬萊〕清同治十二年（1873），基督教長老教會甘為霖牧師前往日月潭傳教，向邵族人表示要在拉魯島建教堂。後來被台灣總兵吳光亮得知，其為了阻止洋人的信仰入侵，便搶先在拉魯島上建「正心書院」，供奉文昌帝君，以教化邵族子弟。書院建築長十六公尺，寬五公尺，旁造一六角亭，額題「小蓬萊」，並由當時駐防在日月潭的營官丁汝霖及其師爺吳裕明、黃允元擔任講席，可惜邵族子弟就學意願不高，因此沒多久就名存實亡了。<sup>8</sup>據山本柳塘所言，當時的總帶綏靖左營的將帥幕僚們都時常在這座六角亭上會宴。杉山靖憲《臺灣名勝舊蹟誌》亦言：「六角亭之結構，乃以三、五公尺為一角之六角形亭子。相傳汝霖之妻曾居此數月，調養身體。尋汝霖駐在三年半而去職，不復見有人栖住，委其自然壞廢。」<sup>9</sup>

〔8〕〔日月潭八勝之稱〕「日月潭八景」即「水社八景」，最古的「水社八景」為潭中浮嶼（潭上浮嶼）、萬點漁火、潭口九曲、獨木番舟、山水拱秀、番家杵聲（番歌舂聲）、荷葉重錢（荷葉疊錢）、水社朝霧。後來隨著景觀的改變，日人曾改選新的八景：雙潭浮嶼、珠嶼老楠、翦權剝舟、泰山朝暾、卜吉斷霞、石印杵聲、泛宅鷄語、荷間沉釣，但並不通

<sup>6</sup> 周璽，《彰化縣志·卷一封域志·形勝》，（臺北：臺灣大通書局，1984年），頁19-21。

<sup>7</sup> 臺灣史料集成編輯委員會編輯，《諸羅縣志·卷之十二雜記志·古蹟》，（臺北：行政院文化建設委員會，2005年），頁353-354。由於文字陳述與〈紀水沙連〉及《彰化縣志》中的記載大同小異，因此茲不再贅引。大抵《諸羅縣志》以後的方志多沿襲之，故內容雷同。

<sup>8</sup> 參考潘樵，《魚池日月潭步道》（台北：貓頭鷹出版社，2003年），頁133-134。

<sup>9</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁31、33。

行。<sup>10</sup>

〔9〕〔林圯埔〕現在竹山的舊稱，是爲了紀念鄭成功部將林圯在此墾拓荒地而命名。民國九年以後，因見山丘竹林甚多，故改名爲「竹山」。

〔10〕〔邑〕舊時縣的別稱。

〔11〕〔珠潭映日〕清光緒 20 年(1894)，倪贊元編《雲林縣采訪冊》將「珠潭映日」列爲雲林縣八景之一：「縣有八景：爲『玉嶂流霞』、『龍門湧月』、『象渚垂虹』、『鹿社秋光』、『虎溪躍渡』、『鳳麓飛烟』、『獅巖春曙』、『珠潭映日』。」<sup>11</sup>書中並收有雲林縣第一任知縣陳世烈的〈珠潭映日〉一詩：「海東水社大奇觀，山繞清潭眼界寬。峰映月明珠照乘，石輝日暖玉光丹。荷花帶露誰知暑，修竹藏雲那覺寒。混沌初分成太極，咸池出浴鏡中看。」<sup>12</sup>於此之後，日治時期昭和 2 年(1927)，《台灣日日新報》舉辦票選，日月潭被選入台灣八景之中<sup>13</sup>；台灣光復後，民國 42 年又被台灣省文獻委員會選定爲台灣八景之一<sup>14</sup>；民國 84 年台灣省政府交通處旅遊局舉辦全民票選，被選爲台灣十二名勝之一<sup>15</sup>。

〔12〕〔町〕去一厶∨，日本的一種長度與面積單位。

〔13〕〔汀〕去一厶，水邊的平地或河流中的小沙洲。

〔14〕〔北汀九句〕此段敘述可見山本柳塘〈台灣日月潭〉，文中並指出這棵老樟樹於 1922 年被臺灣製腦公司砍伐。<sup>16</sup>

〔15〕〔光華島〕這座潭中浮嶼是邵族人的舊聚落，也是邵族人最高祖

<sup>10</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951 年，頁 48-52。

<sup>11</sup> 倪贊元，《雲林縣采訪冊·海豐堡·海防形勝》(臺北：臺灣大通書局，1984 年)，頁 88。

<sup>12</sup> 倪贊元，《雲林縣采訪冊·沙連堡·藝文·雲屬八景詩》(臺北：臺灣大通書局，1984 年)，頁 169-170。

<sup>13</sup> 日治時期的台灣八景：淡水、東海斷崖(太魯閣)、旭丘(基隆旭岡)、阿里山、日月潭、壽山、八仙山、鵝鑾鼻。

<sup>14</sup> 台灣文獻會選出的八景，分別爲：雙潭映月、玉山積雪、安平夕照、阿里雲海、大屯春色、魯閣幽峽、清水斷崖、澎湖漁火。

<sup>15</sup> 十二名勝分別爲：太魯閣(魯谷幽峽)、阿里山(阿里曉日)、溪頭(溪頭朝霧)、陽明山(陽明春曉)、玉山(玉山層峰)、合歡山(合歡積雪)、日月潭(明潭清波)、鵝鑾鼻(鵝鑾觀海)、故宮文物(故宮瑰寶)、野柳(野柳聽濤)、大霸尖山(大霸九仞)、秀姑巒溪(秀姑漱玉)。

<sup>16</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951 年，頁 32。

- 靈 paclan 的居處，邵語稱爲 lalū，清代則有「珠嶼」、「珠子嶼」、「珠山」、「珠子山」、「珠潭浮嶼」等名稱。清光緒來此的洋人，呼之爲 pearl islet (珍珠島)。日治時期稱「玉島」(「玉」字日文譯爲圓的意思)、「水中島」。台灣光復後國民政府要員來台視察，認爲「玉島」一名是日本帝國主義在台的象徵，因此便將「玉島」改稱爲「光華島」，並手書此三字橫額懸在島上，「光華」的寓意大概是取「日月光華」及「光耀中華」的意思。民國 88 年九二一大地震後，南投縣政府爲表示對邵族人的尊重，將光華島正名爲「拉魯島」(Lalu)，取「心中聖島」之意，後由交通部觀光局日月潭國家風景區管理處規劃爲邵族的祖靈島，將其列爲保護地，遊客不能登島，只能在島邊的浮台上觀望。<sup>17</sup>
- 〔16〕〔日月潭四句〕此詩改寫自日人手島三惜〈日月潭〉：「日月潭頭獨木舟，一甌村酒饒清遊。白雲深鎖人何處，珠子山邊胡曲悠。」<sup>18</sup>
- 〔17〕〔隈〕ㄨㄛˊ，水流彎曲的地方。
- 〔18〕〔從風四句〕此詩爲山本柳塘之作，然主題爲「浮田」，劉枝萬稱爲「水草的集團」<sup>19</sup>，非指珠子嶼。
- 〔19〕〔珠潭八句〕此詩改寫自清陳書〈珠潭浮嶼〉：「珠潭埔社稱奇特，一嶼孤浮四面空。但覺水環山以外，居然山在水之中。色分丹碧東西異，象判陰陽日月同。試誦媚川靈運句，低徊合璧興無窮。」<sup>20</sup>

## 第二景：潭口九曲

「潭口九曲」，乾隆十二年(1747)《彰化縣志》：「水裡社潭，一名『日月潭』。」一個形圓像太陽，曰「日潭」，一個形長像月亮，曰「月潭」，合併爲「日月潭」〔1〕。潭口九曲灣、九凹角：水社灣、涵碧樓灣、文武廟灣、蜈蚣山灣、落口灣、卜吉社灣、水蛇灣、青龍山灣、頭社堤灣；龍頭角、向山仔角、水塔角、大林角、竹湖角、蛤仔山角、水嘴崙角、鯉魚仔角、石印角，如此九灣、九凹角是也。「九曲作淵湖口流，水橋忽

<sup>17</sup> 參考鄧相揚，《日月潭史話》(台北：交通部觀光局日月潭國家風景區管理處，2000年)，頁 11、148、157-158。

<sup>18</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁 55。

<sup>19</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁 49、51。

<sup>20</sup> 周璽，《彰化縣志·卷十二藝文志·詩》(臺北：臺灣大通書局，1984年)，頁 496。

過上青丘。展開明鏡二潭水，萬碧不遮肥一眸。」「溪引兩潭水，山開九曲淵。煙波無竭日，風月幾千年。」〔2〕詩曰：

日月潭邊九曲灣，夕陽斜映翠屏環。峰頭遠聽猿聲急，眼底縱觀象鼻彎。水塔潮分千百尺，碧樓波綠萬年間。煙霞洞口桃花色，探勝人來擬玉山。〔3〕

### 【考釋】

〔1〕〔日月潭〕「日月潭」名稱的由來除了與形狀有關外，也有一個因潭水顏色而命名的說法：「潭水兩邊，分為二色，故名日月潭。」<sup>21</sup>日月潭「色分丹碧」，丹碧二色跟日月光華相近，所以命為日月潭。此外，還有一個講法，是跟歷史上的「林爽文事件」有關：「1786年(清乾隆51年)，林爽文反清事件震驚全台，相傳他在兵敗逃入水沙連內山後，其部屬便開始將當地的水潭稱為『日月潭』，同時將湖中的小島稱為『珠仔山』。有學者認為，日月潭其實就是指『明潭』、『大明之潭』，而珠仔山則是『朱王之山』，兩者都隱含有強烈的反清復明意涵。」<sup>22</sup>現今日月潭也叫「明潭」。

〔2〕〔溪引四句〕此詩為山本柳塘之作。<sup>23</sup>

〔3〕〔日月潭八句〕此詩改寫自清陳世烈〈象渚垂虹〉：「濁水溪邊九折灣，葭灰流曲翠屏環。武陵洞隔猴聲急，博望槎流象鼻彎。橋駕長天垂百尺，劍騰匝地劃重關。桃花洞口煙霞色，海上人來錯認山。」<sup>24</sup>

### 第三景：萬點漁火

「萬點漁火」，現時在湖心第十號。滿水的日月潭，在水社方面所展望的湖中，如舟所浮者，則是游離浮動，似如浮島。潭中魚類，鱔魚、化鯉魚、石魚荅魚〔1〕、頭圓腹部灰白色土殺魚〔2〕、黑斑點鮎魚〔3〕、鮒似細長石魚賓魚〔4〕、形溪筒似肉多古監仔魚〔5〕、沙鰍魚，

<sup>21</sup> 周璽，《彰化縣志·卷一封域志·山川》(臺北：臺灣大通書局，1984年)，頁6。

<sup>22</sup> 潘樵，《魚池日月潭步道》(台北：貓頭鷹出版社，2003年)，頁77-78。

<sup>23</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁50。

<sup>24</sup> 倪贊元，《雲林縣采訪冊·沙連堡·藝文·雲屬八景詩》(臺北：臺灣大通書局，1984年)，頁169。

其他鮒、鰻、鯉、鯰、鰻、鯉魚、草魚、鯉魚〔6〕、奇力仔魚〔7〕。亦有一尺五、六寸長的，「撓腰」〔8〕稱；三、四尺成長的魚歷魚稱「鱸鰻」，大魚游泳〔9〕頗多。漁船遊來遊去，住址在海中，船底食，船底睡，每日捕魚為生活，不知歲月，厭聽干戈〔10〕也。「漁磯〔11〕樵路〔12〕影相涵，滿目湖山碧似藍。珠仔嶼頭天半水，舟自月潭來日潭。」「漁火水連筏，守罾〔13〕人舉魚。仙鄉夜如夢，煌耀照蛟居。〔14〕」詩曰：

深潭疊疊唱漁歌，日夜求魚得幾多。此處堪消閑歲月，世間厭聽擾干戈。網聲隔岸羅殘日，帆影沿山隱碧波。萬點火光忙不了，千竿何日寄岩阿〔15〕。

### 【考釋】

- 〔1〕〔石魚荅魚〕劉枝萬謂石魚荅魚俗稱「化鯉」。<sup>25</sup>
- 〔2〕〔土殺魚〕按：「土」，原誤作「士」，今改。《台灣日月潭史話》作「塗殺」<sup>26</sup>，當為俗稱的「土虱」。
- 〔3〕〔鮎魷魚〕即「七星鱧」，閩南語呼之「姑呆」。鮎魷，ㄍㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ。
- 〔4〕〔石魚寶魚〕俗稱「石斑」。
- 〔5〕〔古監仔魚〕應為「明潭吻鰕虎魚」，俗名「狗甘仔魚」。
- 〔6〕〔鯉魚〕俗名「青鱗魚」。鯉，ㄍㄨㄛˋ ㄩˊ。
- 〔7〕〔奇力仔魚〕邵族人重要的食物來源，邵語稱「奇拉」，漢人學邵語音而稱「奇力魚」，為日月潭的特產。
- 〔8〕〔撓腰〕應為日月潭最富盛名的「曲腰魚」，因為魚身彎曲，故稱之。而先總統蔣公遊日月潭時深愛此魚的美味，因此又叫做「總統魚」。
- 〔9〕〔游泳〕按：「游」下原多一「游」字，今刪。
- 〔10〕〔干戈〕泛指武器，比喻兵事、戰亂。
- 〔11〕〔漁磯〕可供垂釣的水邊巖石。

<sup>25</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁12。

<sup>26</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁12。

〔12〕〔樵路〕打柴人走的小路。

〔13〕〔罾〕ㄇㄨㄥˊ，四邊用木棍或竹竿做支架的方形魚網。

〔14〕〔漁火四句〕此詩為山本柳塘之作。<sup>27</sup>

〔15〕〔岩阿〕山之曲折處。阿，ㄛ。

#### 第四景：山水拱秀

「山水拱秀」，日月潭為臺灣省中心山脈，俗傳為蓬萊島。後主山是玉山，前是鳳凰山，中有水社海，日月圍環珠仔山。四周大山〔1〕，山外溪流包絡，自山口入為潭。此潭年齡一萬五千餘年之老齡，潭面起至水社大山上頂，高四千八百二十尺，海拔二千四百尺。左有青龍山(土名「蜈蚣掛」)、一千五百七十七尺之日山(土名「卜吉山」)、七百五十六尺之叢雲山(土名「益積山」)、山容秀麗之月山(土名「潭頭山」)、涵天山(土名「筒籐山」)、御船山(土名「大船路山」)、輪龍山、向山、鳳閣山、大灣山、小連嶺櫻仔岡(土名「貓口蘭崎」)、松崎(土名「松柏崙」)、東方大尖山、突出岬乙女崎(土名「蜈蚣腳山」)、突出岬初狩崎水蛇山(土名「吐崙尾」)、突出一島辰之口(土名「水蛤仔山」)、矢竹浦(土名「竹湖」)、落水口(土名「落海蛟龍」)、突出浦和(土名「避風仔」)、突角二見崎(土名「銃櫃嶺」)、潭中玉島(土名「珠仔嶼」)。「月潭斜盡日潭出，泛宅浮家仙所寰。不管人間榮辱事，悠悠天地是湖山。〔2〕」「相助壯風致，雲煙朝夕封。去來濃復淡，山水秀靈鍾。〔3〕」古人云：「激灑〔4〕波光分兩色，一邊紅紫一邊〔5〕藍。」詩曰：

山中有水水中山〔6〕，山自凌空水自閒。誰劃玻璃分色界，倒垂金碧浸烟鬟〔7〕。蓬萊可許乘風到，艤舸〔8〕知為舉火還。別有洞天開海外，光明媚秀拱人寰。〔9〕

#### 【考釋】

〔1〕〔四周大山〕日月潭有九龍潛跡的勘輿地理傳說：「日月潭四周圍群山環抱，四方山脈若群龍會聚，拉魯島在潭中，恰似一顆明珠，所以日月潭中有九龍的傳說。……勘輿學上所謂的『九龍朝案』、『九龍

<sup>27</sup>劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁49。

朝元』之類的地理形勢，多代表極高的尊貴之地，氣象萬千，其地有孕生領袖人才的可能。」<sup>28</sup>

〔2〕〔月潭四句〕此詩改寫自山本柳塘〈日月潭雜詠〉：「月潭斜盡日潭出，泛宅浮家仙所寰。不管人間窮達事，悠悠天地是湖山。」<sup>29</sup>

〔3〕〔相助四句〕此詩為山本柳塘之作。<sup>30</sup>

〔4〕〔澗灩〕ㄉㄨㄛˋ ㄛˋ，水波蕩漾、波光閃動的樣子。

〔5〕〔邊〕按：「邊」，原誤作「遍」，今改。

〔6〕〔山中有水水中山〕「山中有水」指日月潭，「水中山」指拉魯島。

〔7〕〔烟鬢〕ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ，比喻雲霧繚繞的峰巒。

〔8〕〔艚舫〕即鱗甲，是原住民語的獨木舟。

〔9〕〔山中八句〕此詩改寫自嘉慶 21 年(1822)彰化舉人曾作霖〈珠潭浮嶼〉：「山中有水水中山，山自凌空水自閒。誰劃玻璃分色界，倒垂金碧浸烟鬢。蓬萊可許乘風到，艚舫知為舉火還。別有洞天開海外，人家雞犬絕塵寰。」<sup>31</sup>

### 第五景：蕃家杵聲

「蕃家杵聲」，每當五穀好收之時候，男男女女晒打捆載，杵歌〔1〕懂得雅趣，歌詞簡清。每當月色明淨的時候，在〔2〕湖岸放一塊大石頭，上面平的，數名蕃女圍立，各二人手持杵搗粟，不思議一種之妙樂。側數名之老婦手執一尺餘之竹筒〔3〕，輕輕地打著，奇妙之音聲發出，杵聲和漁歌聲、風聲、水聲、樹聲，調和在一起。清幽動人的歌詩，大意如次，歌曰〈湖上歡〉：「湖上不勝歡，昔人未來踏。浮我莽甲舟，風波任所之〔4〕。飲酒解胸懷，歡愉豈有已。」〈樂收穫〉：「湖水蕩蕩谷粟熟，男男女女勤收穫。晒打捆載忽盈倉，豐年同慶衣食足。」〈水上遊〉：「太陽暎暎〔5〕起東山，映我無心之子女。欣人湖水浴清潔，兒輩既樂

<sup>28</sup> 達西烏拉彎·畢馬(田哲益)，《台灣的原住民——邵族》(台北：臺原出版社，2002年)，頁47。

<sup>29</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁56。

<sup>30</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁50。

<sup>31</sup> 此詩可見於周璽，《彰化縣志·卷十二藝文志·詩》(臺北：臺灣大通書局，1984年)，頁498。

我亦樂。」「一曲人傾耳，南村數杵聲。湖心仰看月，蠻娘此時情。〔6〕」  
「青春子女比分多，歸化希無與世訛。微妙久誇天一樂，杵聲斷續是春歌。」詩曰：

恩潭山地谷成堆，兒女當家各自催。日日晒翻兼秉載，朝朝搗打運搬來。蠻娘收杵歌初歇，漁子鳴榔舟乍回。盡有幽揚聲響出，更看月影照瓊杯。〔7〕

### 【考釋】

- 〔1〕〔杵歌〕搗小米所發展出來的一種歌舞。邵族人手持不同長度的木杵，圍在杵石上敲擊，發出高低不同的聲音，稱為「杵音」，接著和聲高歌，便形成「杵歌」，是邵族人最傳統的音樂活動之一。<sup>32</sup>
- 〔2〕〔在〕按：「在」後原有「以」字，應是贅字，刪。
- 〔3〕〔竹筒〕這種打擊樂器稱為「竹搗筒」。「高山語稱『塔刊』，意為竹子。流行於台灣省日月潭。用帶節竹筒製作，上端有凹形缺口，長短不一，音高各異。常用兩個或三個為一組構成同度或三度音程關係。使用時，奏者蹲地執筒蹠地(地上設專用的石板)發聲，主要用於配合杵樂或伴奏歌舞。」<sup>33</sup>
- 〔4〕〔之〕往。
- 〔5〕〔噉噉〕ㄊㄨㄣˊㄨㄣˊ，明亮貌。
- 〔6〕〔一曲四句〕此詩為山本柳塘之作。<sup>34</sup>
- 〔7〕〔恩潭八句〕此詩為李學樵的一首七言律詩。<sup>35</sup>

### 第六景：荷葉疊錢

「荷葉疊錢〔1〕」，咸豐年間，居民漸集，官員李時英，與〔2〕民

<sup>32</sup> 參考吳榮順，《台灣原住民音樂之美》(台北：漢光文化事業公司，1999年)，頁96。

<sup>33</sup> 中央民族學院少數民族文藝研究所編，《中國少數民族樂器志》(北京：新世界出版社，1987年)，頁263。

<sup>34</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951，頁51。然劉書書中詩為：「人曲人傾耳，南村數杵聲。湖心仰看月，蠻婦此時情。」其中「人曲」之「人」應為筆誤，當如本文所言之「一」曲；而劉書所載為「蠻婦」，本文則謂「蠻娘」。

<sup>35</sup> 參見蕭富隆主編，《南投縣老照片特輯(五)新舊對照》(南投：南投縣立文化中心，1998年)，頁90。

共樂，潭畔淺處，遍植荷花，夏時花開，荷葉圓疊如青錢〔3〕，風景大佳。〔4〕後黃天肥往臺南茅港尾再買蓮種，遍植輪龍、水社、卜吉、月潭、沙巴崙。〔5〕「清魂濂溪〔6〕愛，何日立亭亭。潭上雨過後，萬錢抽水青。〔7〕」「出水沙連六月中，風光皎潔四時同。接天蓮葉無窮碧，映日荷花別樣〔8〕紅。〔9〕」詩曰：

翠蓋參差〔10〕映壁池，珠山繞嶼晚涼時。釀成微雨香先透，散盡薰風〔11〕影乍披。淨植亭亭君子態〔12〕，芳情脉脉美人姿。采芹〔13〕往事重追憶，腸斷青衫感鬢絲。〔14〕

### 【考釋】

- 〔1〕〔荷葉疊錢〕日月潭多荷，荷葉相連，好像疊錢，故稱之。
- 〔2〕〔與〕按：「與」，原誤作「以」，今改。
- 〔3〕〔青錢〕即青銅錢。
- 〔4〕〔潭畔五句〕此段文字改寫自清朝鹿谷秀才黃錫三〈日月潭沿革概略〉：「潭畔淺處，遍植荷花，夏時花開，風景尤佳。」<sup>36</sup>
- 〔5〕〔後黃天二句〕此敘述可見《台灣日月潭史話》：「一八六九年（同治八年）二月，他由臺南的茅港尾拿了蓮種移植於輪龍和水社。經過三年，又移種於卜吉，後來更移種於月潭的沙巴崙，久而久之，更繁殖得廣泛起來。」<sup>37</sup>
- 〔6〕〔濂溪〕指宋周敦頤，號「濂溪」，著有〈愛蓮說〉一文。
- 〔7〕〔清魂四句〕此詩為山本柳塘之作。<sup>38</sup>
- 〔8〕〔別樣〕特別。
- 〔9〕〔出水四句〕此詩改寫自宋楊萬里〈曉出淨慈寺送林子方〉：「畢竟西湖六月中，風光不與四時同。接天蓮葉無窮碧，映日荷花別樣紅。」
- 〔10〕〔翠蓋參差〕翠蓋，指荷葉。參差，不齊貌。
- 〔11〕〔薰風〕和暖的風，指初夏時的東南風。

<sup>36</sup> 簡史朗，〈邵族聖地光華島〉，《南投縣鄉土大系：住民篇》（鄧相揚主編，南投：南投縣政府，1995年），頁125。

<sup>37</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁27。

<sup>38</sup> 參見劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁51。唯劉書書為「萬錢抽水清」。

- 〔12〕〔淨植亭亭君子態〕典出周敦頤〈愛蓮說〉：「予獨愛蓮之出淤泥而不染，濯清漣而不妖，中通外直，不蔓不枝，香遠益清，亭亭淨植，可遠觀而不可褻玩焉。予謂：菊，花之隱逸者也；牡丹，花之富貴者也；蓮，花之君子者也。」
- 〔13〕〔采芹〕入學，後亦指考中秀才，成了縣學生員。語本《詩經·魯頌·泮水》：「思樂泮水，薄采其芹。」芹是水菜，入學可采學宮水池(泮水)中的芹以爲菜。
- 〔14〕〔翠蓋八句〕此詩改寫自日治時期大冶吟社社員王成業〈泮水荷香〉：「翠蓋參差映壁池，泮宮門外晚涼時。釀成微雨香先透，散盡薰風影乍披。淨植亭亭君子態，芳情脉脉美人姿。采芹往事重追憶，腸斷青衫感鬢絲。」<sup>39</sup>

### 第七景：獨木蕃舟

「獨木蕃舟」，古傳高山壯士，追趕著白鹿，一直追到本潭。〔1〕那逃得發狂的白鹿，一到了進退無路的時候，突〔2〕然像飛鳥一般，縱身一躍，跳入鏡面一般的大湖水中。不多時〔3〕，漸漸泗水向著湖中浮島，名叫「珠仔山」方面而去。高山壯士窮追到此，萬分失望，於是就東跑西跑，找尋路頭，心中非常焦急。終找不到一條道路，就在水邊的小石塊上坐下來，只是喊著可惜，並且呆望著那個浮島西斜的陽光，正遙照在湖面，那湖水越發顯得悠漾清澈而寧靜。高山上忽然捲起了一陣狂風，掠過蒼鬱的深綠色樹林，樹葉就紛紛下來靜靜的水面上。不料對岸有一隻小猿手攀著枯樹圍下潭中，攬〔4〕轉坐在樹枝，非常自然的，把自己的長尾，當作划槳〔5〕，手上握著一根樹枝，用作搖櫓〔6〕，盡力擺動，枯樹就向前航行。霎時有一條蟒蛇泗水面轉來轉去，莫名奇妙。第一次看到這樣便利的事，我們難道不可以也用這樣的方法濟渡，可到浮島捉捕那隻白鹿？於是大家商量妥當，立刻從附近山上採來一段很大的樟樹殼，挖出鑿中心，使樹的四週都成蒲板，然後浮在水上，可以載人，這就一直傳到現在的蟒甲〔7〕，蟒甲就是獨木蕃舟的名。以

<sup>39</sup> 見〈大冶吟社課題〉，收於全臺詩編輯小組編撰(施懿琳等編撰)《全臺詩 2005 年期末報告書》。

後丁汝霖造二小艇，逐漸把船改良成為很好的漁船，從此日月潭中，這種獨木蕃舟就一天一天多起來。現在五十二隻，雙槳船七十三隻，小汽船十隻，觀光團體乘舟遊興娛樂便利也。「月夜浮舟好，來乘蟒甲遊。茫茫湖水上，大地寄蜉蝣〔8〕。〔9〕」「水態山容天下無，木舟竹筏似仙區。雨奇晴好坡翁句〔10〕，休向西湖詫絕殊。〔11〕」「蟒甲波描線，勁箭魚晦跡。泛泛獨木舟，天地不愁窄。〔12〕」詩曰：

蟒甲蕃名獨木舟，良晨月夜畫觀遊。千重遠岫青山在，一帶環湖碧水流。詩思浮沉檣影裏，夢魂搖曳櫓聲秋。〔13〕眼前好景憑誰寫，坐覺心清世念休。

### 【考釋】

- 〔1〕〔古傳三句〕世代居住於水沙連的邵族，昔稱「水社番」或「水沙連番」。邵族名的由來，是源自邵語的 Thao，本意是「人」的意思，其有著「逐鹿傳奇」的故事：「據說在很久很久以前，邵族的祖先因為打獵追逐一隻罕見的白鹿，而發現日月潭，因此返回原居地，帶著族人來到這個魚肥水美的洞天福地定居。」<sup>40</sup>
- 〔2〕〔突〕按：「突」，原誤作「究」，今改。
- 〔3〕〔時〕按：「時」字原缺，今補。
- 〔4〕〔擡〕轉。
- 〔5〕〔楫〕行船划水用的槳，原誤作「揖」，今改。
- 〔6〕〔櫓〕ㄌㄨˇ，划水使船前進的器具，比槳長。
- 〔7〕〔蟒甲〕藍鼎元〈紀水沙連〉中對蟒甲有簡略的介紹：「蟒甲，番舟名，剝獨木為之；划雙槳以濟。大者可容十餘人，小者三、五人。」<sup>41</sup>布農族也有祖先為了逐白鹿來到日月潭的傳說：「古時有五個布農族的祖先，到中央山脈打獵，他們追捕一隻白鹿抵達日月潭；前有潭水，後有追兵，白鹿跳潭逃生。這五個人用箭射白鹿，但因距離遠，射不中，忽然看到一隻老鼠乘著肖楠樹的屑片，用尾巴伐水渡過潭面，於

<sup>40</sup> 達西烏拉彎·畢馬(田哲益)，《台灣的原住民—邵族》(台北：臺原出版社，2002年)，頁10。

<sup>41</sup> 藍鼎元，《東征集·卷六·紀水沙連》(臺北：臺灣大通書局，1987年)，頁86。

是恍然大悟，伐木鑿為獨木舟，並削平檜木為槳，渡潭捕鹿而歸，臨走時，並把獨木舟送給潭畔的土人，當作紀念品。」<sup>42</sup>就這傳說，獨木舟是由布農族所發明，並且送給當時的土人，這土人是否為邵族，已無從探尋。

〔8〕〔大地寄蜉蝣〕語本蘇軾〈前赤壁賦〉：「寄蜉蝣於天地，渺滄海之一粟。」蜉蝣，ㄉㄨㄛˋ ㄩˇ 一ㄩˇ，為一種生存期極短的蟲，寄蜉蝣於天地意謂生命之短暫。

〔9〕〔月夜四句〕此詩為施寄庵之作。<sup>43</sup>

〔10〕〔雨奇晴好坡翁句〕宋蘇東坡〈飲湖上初晴後雨〉：「水光潑潑晴方好，山色空濛雨亦奇。欲把西湖比西子，淡妝濃抹總相宜。」

〔11〕〔水態四句〕此詩為古山湖山之作。<sup>44</sup>

〔12〕〔鱗甲四句〕此詩為山本柳塘之作。<sup>45</sup>

〔13〕〔詩思二句〕改寫自宋戴復古〈月夜舟中〉中的詩句：「詩思浮沉檣影裡，夢魂搖曳櫓聲中。」

### 第八景：水社朝霧

「水社朝霧」，自三百餘年前，未有人到此潭者。水社大山每早朝霧，霞起層霄，白雲罩覆，或是霞霧之時，潭中對面船隻不能相見，不見山峯。雍正四年，水沙連蕃頭目骨宗以為地方非常險要，不怕外邊攻擊，竟潛出殺人。後福建總督高其倬傳檄〔1〕臺灣道吳昌祚〔2〕和北路參將何勉等領兵討伐〔3〕，十月兵到水沙連，兇黨骨宗等二十餘人都被活捉。〔4〕後李時英駐軍營在日月潭水社海邊居住，途中顯要處設隘寨〔5〕，募隘丁駐守，建造隘樓，行李〔6〕出入，樓上擊柝〔7〕，則內山兇蕃不敢出草〔8〕。所以外人出入，必看水社雲開霧散方敢出入。此雲似銀，雲如海，霞霧變幻，蓬萊仙境之秀麗也。「探勝何妨度嶮巖〔9〕，正逢湖畔雨晴時。煙中縹緲浮珠嶼，宛似西施出浴姿。〔10〕」「暗淡水張帛，空濛山色微。早晨人上筏，破霧過前磯。〔11〕」詩曰：

<sup>42</sup> 引自鐘義明，《台灣的文采與泥香》（台北：武陵出版社，1992年），頁39。

<sup>43</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁58。

<sup>44</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁57。

<sup>45</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁50。

海東水社雪初晴，霞起層霄捧日明。白霧朝朝光下界，飛雲歷歷繞長城。蒼茫萬頃迷前嶺，變幻千叢欲隔程。圖畫天開千古秀，蓬萊山色映冰清。〔12〕

【考釋】

- 〔1〕〔傳檄〕發布聲討的文書。檄，ㄊ一ノ，古代用於徵召、聲討等的官方文書。
- 〔2〕〔吳昌祚〕按：「祚」，原誤作「非」，今改。
- 〔3〕〔討伐〕按：「伐」，原誤作「代」，今改。
- 〔4〕〔雍正七句〕清雍正四年(1726)的「骨宗事件」，詳見《彰化縣志·卷十一雜識志·兵燹》，經此事件之後，邵族的勢力逐漸衰退。
- 〔5〕〔隘藪〕隘，ㄈㄨˋ，險要之地；藪，簡陋屋舍。隘藪是在險要地方所搭建的屋舍，以供駐守之用。
- 〔6〕〔行李〕行人，亦可指行旅。
- 〔7〕〔柝〕按：「柝」，原誤作「析」，今改。柝，巡夜所敲的木梆。
- 〔8〕〔出草〕連橫：「生番弋人，謂之『出草』。秋成之時，殺人以祭，競誇雄長，闔社若狂。然其始但以弋獸，非與漢人為仇。《臺海采風圖》謂臺地未入版圖以前，番惟射獵為生，謂之『出草』，至今尚沿其俗。」<sup>46</sup>
- 〔9〕〔嶮巖〕ㄊ一ㄣˇ ㄩˇ ㄊ一，險峻崎嶇。
- 〔10〕〔探勝四句〕此詩為小松孤松之作。<sup>47</sup>
- 〔11〕〔暗淡四句〕此詩為山本柳塘之作。<sup>48</sup>
- 〔12〕〔海東八句〕此詩改寫自陳世烈〈玉嶂流霞〉：「八通關上雪初晴，霞起層霄捧日明。玉立三峰光下界，花飛萬壑匯長城。晶簾捲磬涵秋水，暘谷流紅轉曉鶯。圖畫天開千古秀，蓬萊山色映冰清。」<sup>49</sup>

<sup>46</sup> 連橫，《雅堂文集(二)·卷三·番俗摭聞·出草》，(台北：臺灣銀行，1964年)，頁256。

<sup>47</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁57。

<sup>48</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁51。

<sup>49</sup> 倪贊元，《雲林縣采訪冊·沙連堡·藝文·雲屬八景詩》，(臺北：臺灣大通書局，1984年)，頁170。

第九景：青龍戲珠 青龍山上建設三藏塔寺〔1〕

「青龍戲珠」，左爪有珠山，右爪有石印〔2〕，前石印蕃人居住在青龍山領〔3〕下，極其出丁〔4〕旺盛。前面鳳凰雙個銀眼照看水社海中，似如龍鳳交會，舞爪戲水，弄珠舞爪，行雲作霧，吹鱗掉尾，拋珠現爪，左有月潭環圍，右有日潭包住。「龍氣巍巍〔5〕入碧空，削成疑是藉神工。中原有客重洋渡，遙指奇峯屹〔6〕海東。」詩曰：

直滾飄然到海蹤，波濤萬里入珠峯。行雲作霧騰飛電，戲水拋珠現爪龍。雪立吹鱗搖細柳，露垂掉尾拂長松。〔7〕山中日出煙浮樹，雨後風清月照容。〔8〕

【考釋】

〔1〕〔三藏塔寺〕中日戰爭期間，日人在南京掠走玄奘大師的靈骨，於民國 4 年(1955)，才迎靈骨來台。當時南投縣佛教會理事長(竹山重慶寺主持)曾永坤在青龍山上籌建三藏寶塔，以安置索回之聖骸。

〔2〕〔石印〕「石印」名稱的由來，《台灣日月潭史話》提及：「從前珠仔嶼東方潭中有巨石，突出水面有一公尺，長方形，二十公尺長、十五公尺濶，石上生滿綠草青苔，因形狀如印章，故被稱為石印。」<sup>50</sup>然而，鄧相揚認為這是漢人的說法，可能因為聚落前有一大石頭，因此得名，「石印」一名係自邵語 Suin 譯音而來。<sup>51</sup>在日治初期，大部份的邵族人聚居於此。

〔3〕〔領〕尸弓丿，下巴。

〔4〕〔出丁〕閩南語，指生男孩。

〔5〕〔巍巍〕乂丿，崇高雄偉的樣子。

〔6〕〔屹〕一丿，山勢高聳。

〔7〕〔行雲四句〕改寫自陳世烈〈獅巖春曙〉中的詩句：「石鳴雨降晴飛電，獅吼鳳馳爪躍龍。雪立吹毛搖細柳，露垂掉尾拂長松。」<sup>52</sup>

<sup>50</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951 年，頁 49。

<sup>51</sup> 鄧相揚，《日月潭史話》(台北：交通部觀光局日月潭國家風景區管理處，2000 年)，頁 108。

<sup>52</sup> 倪贊元，《雲林縣采訪冊·沙連堡·藝文·雲屬八景詩》(臺北：臺灣大通書局，1984 年)，頁 169。

〔8〕〔山中二句〕改寫自陳世烈〈鳳麓飛煙〉中的詩句：「雲中日出煙騰樹，雨後風清月照簷。」<sup>53</sup>

### 第十景：落海蛟龍

「落海蛟龍」，是在竹湖落水口，突出一島辰之口(土名「水蛤仔山」)。風雨雷鳴之際，自第八號、木屐蘭開渠，隧道落口出水灌注沖於日月潭第九號。自武界攔河，壩高四八、五公尺，武界埧至日月潭之隧道長一三七二七公尺，高四、五五公尺(連開渠等水路共長一五二六〔1〕公尺)。落海水路直滾到涵碧樓前，轉彎水社，水塔潮分，落水裡溪，滾落大海也。「有時風雨湧波瀾，此地游龍張顎蟠。最好竹湖湖上月，珊珊墜露夜光寒。」詩曰：

長風捲地亂雲堆，涵碧樓前白雨來。海底蛟龍翻惡浪，林間魍魎〔2〕  
怯般雷〔3〕。滄波萬頃迷茫裡，變幻千山縹緲徊。休說潭澌〔4〕鳴  
不息，陰陽出沒費疑猜。

### 【考釋】

〔1〕〔一五二六〕按：當為「一五二六〇」之誤。

〔2〕〔魍魎〕又尤∨ 勿一尤∨，山川精怪。

〔3〕〔般雷〕轟鳴的雷聲，亦指大雷。

〔4〕〔澌〕同「嘶」，聲音嘈雜。

### 第十一景：涵碧夜光

「涵碧夜光」，此山似碧〔1〕形狀，有紫綠色的光，夜景甚美。民國五年三月二十八日發起在此山建設涵碧樓〔2〕，一般觀光旅客來宿涵碧樓，夜光極佳。「有約潭邊宿，涵樓傍水濱。小春〔3〕逢月夜，勝地集騷人〔4〕。居可謀尊酒〔5〕，餐宜配細鱗。滄波明似鏡，一為洗征塵。〔6〕」「青雨青風疊翠流，天然藍色染岡丘。不愁眼界乏丹彩，千古碧潭涵碧樓。〔7〕」「矇矇山色樹如流，倒影翠珠浮小丘。風月亦涵

<sup>53</sup> 倪贊元，《雲林縣采訪冊·沙連堡·藝文·雲屬八景詩》(臺北：臺灣大通書局，1984年)，頁169。

千載綠，雙眸一碧古潭樓。」<sup>54</sup>「隨風浮嶼望中流，天使母巒懷子丘。滿目琉璃千古色，倒涵水社渡頭樓。」<sup>55</sup>「大小峯巒影欲流，隆然一顆起珠丘。怪來詩思清人骨，萬綠如潮涼滿樓。〔8〕」詩曰：

月色迷茫白一隄，笙簫響曉畫樓西。征人未作三更夢，旅客先聞半夜鷄。碧水連山涼較早，燈光滿海影初齊。晶簾捲碧涵秋水，暘谷〔9〕流光襯曉霓。〔10〕

### 【考釋】

〔1〕〔碧〕青綠色的玉石。

〔2〕〔涵碧樓〕1916年，日人伊藤在日月潭邊興建的豪宅，原是規劃供日人皇族來台遊日月潭住憩之用。台灣光復後成為台灣省政府的招待所，並規劃有「蔣公行館」。如今由私人集團併購，經過設計改造之後，已成為一個遠近馳名的五星級飯店。涵碧樓倚山傍水，旅客夜宿其中，湖光水色一覽無遺。詳見劉秀美、應致德《涵碧春秋》，魚池：涵碧樓大飯店，2008，3月，2版。又吳福助《〈涵碧春秋〉讀記》，《東海大學圖書館館訊》，第170期，2015年11月15日。

〔3〕〔小春〕農曆十月。

〔4〕〔騷人〕詩人。

〔5〕〔尊酒〕杯酒。

〔6〕〔有約八句〕此詩改寫自陳魯詹〈宿涵碧樓〉：「有約潭邊宿，危樓傍水濱。小春逢月夜，勝地集騷人。居可謀尊酒，餐宜配細鱗。滄波明似鏡，一為洗征塵。」<sup>54</sup>

〔7〕〔青雨四句〕此詩為山本將茂之作。莊永明：「涵碧樓之名，係由南投廳廳長石橋亨以及有『蒙古王』之稱的代議士佐佐木安五郎共同命名。5月20日，佐佐木安五郎一行人遊日月潭，遊湖會飲，與被日本人稱為『水社化蕃』的邵族族人歡聚，遂以邵族語的『歡迎』為名，成立『摩訶波瀾會』，以向天下推廣日月潭勝景為任務，其中一名會員山本將茂以『涵碧』入詩：青雨青風疊翠流，天然藍色染岡丘，不

---

<sup>54</sup> 載於《詩報》，95期2頁，1934年12月15日。

愁眼界乏丹彩，千古碧潭涵碧樓。」<sup>55</sup>

〔8〕〔怪來二句〕改寫自唐韋應物〈休暇日訪王侍御不遇〉中的詩句：

「怪來詩思清人骨，門對寒流雪滿山。」

〔9〕〔暘谷〕古稱日出之處，借指太陽。暘，一尤✓。

〔10〕〔晶簾二句〕改寫自陳世烈〈玉嶂流霞〉中的詩句：「晶簾捲碧涵秋水，暘谷流紅轉曉鶯。」<sup>56</sup>

## 第十二景：水塔飛輪

「水塔飛輪」，此塔的能力，變化無窮，能運轉乾坤。自水社取入口十二號水壓水的隧道，及潮分取水塔，自日月潭貯水延長一千六百二十尺的水壓隧道，而導於門牌潭水裡溪，為大觀發電，最大有十萬基羅瓦特〔1〕的發電量力。水勢滔滔，輪轉流動；星光燦燦，更看泛舟。「此水不知何處由，丹黃為底綠為丘。一千六百尺餘長，突曲機關水塔流。〔2〕」詩曰：

日月分明夕照幽，臨潭無限感沉浮。輪飛水塔迴青帶，雪積玉山現白頭。水勢滔滔隨岸轉，星光燦燦映波流。湖邊日暮人聲急，極目〔3〕歸看一葉舟。〔4〕

### 【考釋】

〔1〕〔基羅瓦特〕即一千瓦特，簡稱「千瓦」。

〔2〕〔此水四句〕此詩改寫自佐佐木照山之詩：「此水不知何處流，丹黃為底綠為丘。一千二百尺餘頂，突兀倚天涵碧樓。」<sup>57</sup>

〔3〕〔極目〕遠望，盡目力所及。

〔4〕〔日月八句〕此詩改寫自李世昌〈臺北橋晚眺〉：「散策虹橋夕照幽，臨江無限感沉浮。潮分關渡迴青帶，雪積屯山現白頭。雁字橫斜

<sup>55</sup> 莊永明，〈涵碧樓紀念戳與邵族杵音〉，「莊永明書坊」網站，網址 [http://jaungyoungming-club.blogspot.tw/2013/11/blog-post\\_16.html](http://jaungyoungming-club.blogspot.tw/2013/11/blog-post_16.html)。

<sup>56</sup> 倪贊元，《雲林縣采訪冊·沙連堡·藝文·雲屬八景詩》，（臺北：臺灣大通書局，1984年），頁170。

<sup>57</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁57。

書遠浦，燈光閃爍放巍樓。河邊日暮砧聲急，極目觀音月一鉤。」<sup>58</sup>

### 第十三景：蕃女舞歌

「蕃女舞歌」，每一個民族有一個民族的精神特性，對於某一民族的精神和特性，一切傳統的道德與人為法律所不能表現的部份，唯有藝術能夠傳達。而藝術之中，尤以舞歌和音樂傳達得最為直仰民眾，然如山地舞歌原因。相傳過新年，深山農曆〔1〕三月初過年，埔里社大肚城七月十五過年，平埔蕃八月十五日過年，日月潭水社山地相傳八月初三日過年，現改八月初一日過年〔2〕。自七月二十九夜，各戶飲過年酒，是夜男粧女，女假男，舂石音〔3〕，一般大約〔4〕舂四、五十分鐘頭的，一人飲一碗酒，再換替別班舂飲的。是夜男人不在家內睡著，各要在外面，或在山間，或在牛欄空間，外邊甜睡直到天明回歸。男女自八歲至十歲，在頭目家門外兩邊晴著，頭目是夜坐禁〔5〕推念密咒，用盤齒灰煇〔6〕，直念密語。八月初一早六點鐘，頭目起身，手提盤灰，對男女嘴齒抹灰煇。抹好放下，一手提著六寸大的鐵條，一手提著八寸大的柴槌，不分男女，通要打擊角齒〔7〕。打好頭目再提著盤灰，對男女塗抹，就不能流血疼痛。到民國六年的時候，無分男女，打擊角齒就流血叫痛不止，各社頭目會議決定，改不打角齒，用比的就好了。八點鐘的時候，全社出席，男在頭目門口大埕圍住兩邊坐定，女在後屏坐定，頭目坐在廳門首念經咒，手執菁樹花，對著眾人淨身，各戶要插菁樹花，頭目講古代歷史。九點鐘起，女頭目要往各戶門口作禮念密咒，是日當爐主〔8〕者，要拱出酒肉請大家共食一天，一日內全部不食鹹類。初一日老蕃作戲〔9〕，蕃女舞歌，雙雙對對，男男女女，成群結團，妖嬌露胸吹口琴曰：「翻新雅調韻清沉，勝彼相如操玉琴〔10〕。我欲洗來箏笛耳，高山妙女有奇音。」「朱唇半啟傳情音，唱出漢蕃感慨深。一曲分明求鳳侶，心懷滿腹托長吟。」舞歌詩曰：

蕃人妙女視新粧，妖艷嬌姿盡露胸。舞際霓裳〔11〕音細細，彈時絲竹〔12〕樂溶溶。翩躚〔13〕體胖阿環〔14〕貌，綽約〔15〕身輕飛

<sup>58</sup> 載於《臺南新報》，11800期，1934年11月13日。

燕容〔16〕。如此傾城傾國〔17〕色，引來顧客等遊蜂。

【考釋】

- 〔1〕〔曆〕按：「曆」，原誤作「歷」，今改。
- 〔2〕〔過年〕指豐年祭，是邵族最重要、最盛大的祭儀，有分「小過年」和「大過年」，如果沒有族人擔任主祭的話，便是「小過年」，為期約四、五天；而如果有主祭便是「大過年」，時間長達十餘天，甚至一個月。
- 〔3〕〔舂石音〕搗著石頭作響。柯起予〈龍湖故事〉：「邵族人『舂石音』時，大夥兒圍著一個埋在土裏的平坦巨大石板，輪流舉起長杵用力敲擊，奏出不同的音階。擊時咚咚作響，或輕或重，緩急合一。」<sup>59</sup>
- 〔4〕〔大約〕按：「大」，原誤作「代」，今改。
- 〔5〕〔坐禁〕閉關。
- 〔6〕〔灰焗〕焗，ㄘㄨㄛˋ，焗炭，即木炭。「焗」，原誤作「桴」，今改。
- 〔7〕〔打擊角齒〕邵族若遇到「大過年」，便會在初三替全村社十餘歲的男女青少年舉行鑿齒及笄禮，俗稱「損角齒」儀式。以前是鑿去上顎的兩側犬齒，現多為象徵性比畫過兩下後，便請女祭司先生媽在庭院舉行告祖儀式，祈求青少年們個個平安快樂，早日成長自立。<sup>60</sup>
- 〔8〕〔爐主〕指主祭者，在豐年祭中擔任統籌的工作，邵語是 *pariqaz*，其意為「給人看」或「叫人看」。爐主除了自願外，也要受族人推舉才能擔任，一般是經濟情況比較穩定，且夫妻身體都健康的人才能勝任。<sup>61</sup>
- 〔9〕〔作戲〕《化番六社志》的〈頭水六社化番風俗資料〉中曰：「以八月初一為新正，自八月初一起，化番男婦老幼各往山中鑽燧改火，等候三日之後，各帶新火而歸。是月之內，不論男女歡聚一處，日夜成群結黨，頭插草花，身穿紅衣，攜手而行，足踏手舞，尹尹呵呵，嘻

<sup>59</sup> 引自田哲益，《臺灣原住民歌謠與舞蹈》（台北：武陵出版公司，2002年），頁140。

<sup>60</sup> 參考達西烏拉彎·畢馬(田哲益)，《臺灣的原住民—邵族》（台北：臺原出版社，2002年），頁234-235。

<sup>61</sup> 參考鄧相揚，〈邵族 *ulalaluwan* 正名之芻議〉，發表於2003年10月1日中央研究院民族學研究所舉辦的「族群意識與文化認同：平埔族群與台灣社會」研討會，資料取自「中央研究院民族學研究所」網站，網址 <http://www.sinica.edu.tw/ioe/chinese/>。

笑唱和，以此為樂，名曰『作戲』，至九月一日為止。」<sup>62</sup>

- 〔10〕〔相如操玉琴〕漢司馬相如用琴聲挑動卓文君的故事，《史記·司馬相如列傳》：「是時卓王孫有女文君新寡，好音，故相如繆與令相重，而以琴心挑之。相如之臨邛，從車騎，雍容閒雅甚都；及飲卓氏，弄琴，文君竊從戶窺之，心悅而好之，恐不得當也。既罷，相如乃使人重賜文君侍者通殷勤。文君夜亡奔相如，相如乃與馳歸成都。」
- 〔11〕〔霓裳〕ㄋㄧˊ ㄔㄨㄥˊ，霓裳舞，一種唐代的宮廷舞。舞者手執彩帶，配合霓裳羽衣曲，舞出縹緲虛幻的仙境。
- 〔12〕〔絲竹〕絃樂器與竹管樂器的總稱，泛指音樂。
- 〔13〕〔翩躚〕ㄆㄧㄢ ㄊㄩㄢ，形容輕快地旋轉舞動的樣子。「躚」，原誤作「遷」，今改。
- 〔14〕〔阿環〕指唐楊貴妃，小名玉環，曉音律，善歌舞。入宮後，得唐玄宗寵，封為貴妃。
- 〔15〕〔綽約〕形容女子姿態柔美的樣子。
- 〔16〕〔飛燕〕指漢趙飛燕，漢成帝皇后。其善歌舞，因體輕如燕，故稱為「飛燕」。
- 〔17〕〔傾城傾國〕形容女子極其美麗。語本《漢書·外戚傳上·孝武李夫人》：「北方有佳人，絕世而獨立。一顧傾人城，再顧傾人國。」

#### 第十四景：蠻娘躍渡

「蠻娘躍渡」，此日月潭環嶼皆水，無陸路，出入胥〔1〕用蟒甲。外人欲詣〔2〕其社，必舉草火，以煙起為號。〔3〕頭社及大林欲往卜吉社，或石印社、珠仔山，或內山各社，漢蕃交接買賣者，各要駕蟒甲。時有營官丁汝霖，建六角亭於珠仔山頂，額曰小蓬萊。「天然山水絕塵埃，迎接東方鶴駕來。真箇蓬萊名勝地，滿山花木九重開。〔4〕」以時〔5〕遊宴其中，造二小艇，泛潭中，良晨月夜，極遊觀之娛樂。或樹標〔6〕，命蕃人駕舟，蠻娘躍渡，競賽先登者賞以酒食也。〔7〕「蠻娘出獵古潭頭，沃水肥山獲可收。躍渡一番風雨急，跳登先見賽斯籌。」詩曰：

<sup>62</sup> 引自達西烏拉彎·畢馬(田哲益)，《台灣的原住民—邵族》(台北：臺原出版社，2002年)，頁226。

潭名日月惕臨深，履險爭先有戒心。舟子〔8〕知津肩荖葉，行人問渡指頭林。冬流水涸頻鞭獵，春草沙平偶集禽。一葦濟川齊躍足，漁歌高唱答南音。〔9〕

【考釋】

- 〔1〕〔胥〕全、都。
- 〔2〕〔詣〕一、到、前往。
- 〔3〕〔此日月潭六句〕此段文字出自〈紀水沙連〉：「環嶼皆水，無陸路出入，胥用蟒甲。外人欲詣其社，必舉草火，以煙起為號，則番刺蟒甲以迎；不然，不能至也。」<sup>63</sup>
- 〔4〕〔天然四句〕此詩改寫自簡子健〈角板行宮〉：「天然山水絕塵埃，迎接皇儲鶴駕來。真個蓬萊名勝地，金門玉殿九重開。」<sup>64</sup>
- 〔5〕〔以時〕合於時令。
- 〔6〕〔樹標〕建立標竿。
- 〔7〕〔以時九句〕此段文字改寫自黃錫三〈日月潭沿革概略〉：「……有賞官丁姓，建亭於珠仔山頂，額曰：『小蓬萊』，以時遊宴其中，造二小艇，泛潭中，良月夜極遊觀之勝，或樹標，命番人駕舟競渡，先登者賞以酒。」<sup>65</sup>
- 〔8〕〔舟子〕船夫。
- 〔9〕〔潭名八句〕此詩改寫自陳世烈〈虎溪躍渡〉：「溪名虎尾惕臨深，履險爭先有戒心。舟子知津肩荖葉，行人問渡指楓林。冬流水涸頻鞭馬，春草沙平偶集禽。一葦濟川齊躍足，漁歌高唱答南音。」<sup>66</sup>

<sup>63</sup> 藍鼎元，《東征集·卷六·紀水沙連》（臺北：臺灣大通書局，1987年），頁86。

<sup>64</sup> 出自1934年5月崧津吟社「大溪橋竣工紀念徵詩」。

<sup>65</sup> 簡史朗，〈邵族聖地光華島〉，《南投縣鄉土大系：住民篇》（鄧相揚主編，南投：南投縣政府，1995年），頁125。

<sup>66</sup> 倪贊元，《雲林縣采訪冊·沙連堡·藝文·雲屬八景詩》（臺北：臺灣大通書局，1984年），頁169。

### 第十五景：蜈蚣吐鬚

「蜈蚣吐鬚」，自開闢乾坤，就有此蜈蚣在湖之北，含珠不吐，修練不計千秋，守住光陰歲月。竹湖對面辰之口，水蛤仔縮頭不敢跳出，前面水蛇洄過半海，立住不動也。「身宿仙寰忘世紛，從容百足對朝曛〔1〕。滿潭風景真如畫，鬚展青山吐白雲。〔2〕」詩曰：

開闢乾坤日月流，啣珠不吐幾千秋。一年歲月蜈蚣在，萬載光陰蹟象留。蛤仔前頭衝草出，蚺〔3〕蛇後面望蛙遊。伸鬚鑽鼻空無息，名勝靈山看未休。

#### 【考釋】

〔1〕〔曛〕黃昏。

〔2〕〔身宿四句〕此詩改寫自村田鐵肝之作：「身宿仙寰忘世紛，從容抱膝對朝曛。滿樓風景真如畫，聞見青山吐白雲。」<sup>67</sup>

〔3〕〔蚺〕ㄨㄢˋ，一種毒蛇。

### 第十六景：蛤仔濺溺

「蛤仔濺溺〔1〕」，是在辰之口突出一島，罍在落口灣頭濺尿。前面竹湖景色甚佳，日夜和韻唱蛙調，步少腳輕，行多肚大，一步兩步捷足跳，每日快樂上〔2〕逍遙。左有水蛇洄到半海立住，右有蜈蚣吐鬚，在半海立住舞爪也。「居然不動古同今，波上樹枝蟬語吟。聽得音聲兩步跳，無經歲月在湖心。」詩曰：

飄然直跳竹湖寮，景色幽佳兩部調。步少腳輕能上下，行多肚大任逍遙。蜈蚣舞爪伸鬚展，濺溺圍他捷足跳。一日遇遭蛇子毒，可能皮骨霎時消。

#### 【考釋】

〔1〕〔溺〕ㄋㄧˋ，小便，通「尿」。

〔2〕〔上〕極致地。

<sup>67</sup> 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年，頁57。

### 第十七景：水蛇望蛤

「水蛇望蛤」，是在初狩崎突出，是名「吐崙尾」。民國五年秋，珠仔山北汀峙〔1〕老樟空洞內，一丈二尺餘之白蛇二尾，泗過土崙尾，即水蛇山，土民呼曰神蛇。在此修練，守住光陰歲月，如水蛇屈守在湖濱，啣土過冬，不知幾千餘秋；無經歲月，望向落口蛤仔濺尿；不知光陰，等待蛙身蠢動也。「開闢乾坤日月流，蛇身屈守幾千秋。天翻地覆吾長在，世變運遷□〔2〕尚留。」詩曰：

蛇身意欲變龍成，只恐功夫未得精。漸屈湖濱無計載，卻居巖〔3〕  
下練長生。每經歲月前頭望，何事峯巒四面行。等待蛙身蠢動了，全  
軀決定不容情。

#### 【考釋】

- 〔1〕〔峙〕水中高土。  
〔2〕〔□〕按：依詩意，當闕漏一字。  
〔3〕〔巖〕高峻的山崖。

### 第十八景：登梯上天

「登梯上天」，是在潭之北，文武廟〔1〕前，民國三十七年創造，一名「登天路」〔2〕，眾稱「登梯上天」也。計三百六十五級的石階，一年之數，用水泥砂石混合造成的。上面廟內，敬奉著聖佛神仙、關帝君、觀音菩薩。從「天梯」上，大觀明海，真是蓬萊仙島，擬之世外桃源之中。詩曰：

雲梯創造世人修，寧把三心付水流。俗事休關多得意，風塵未染少耽憂。  
六根清淨菩提發，五蘊〔3〕皆空色相收。一日登梯天上起，不生不滅古今留。（其一）

雲梯百級世人行，好把心田用力耕。聖佛詩文須細玩，神仙訓誥〔4〕  
要詳評。僧談貝葉〔5〕三千卷，人醒晨鐘百八聲〔6〕。共挽慈航  
〔7〕天上道，同登彼岸悟歸程。（其二）

富貴貧窮勿苦憂，生生死死最關頭。石崇金玉〔8〕今何在，韓信功

勳昔已不〔9〕。龜鶴千年由氣守，蜉蝣一世瞬時休。塵情看破登天路，同步雲梯正道修。(其三)

萬民覺路喜登階，聖佛神仙此地來。急曉回頭成傑輩，早知頓悟羨英才。三心能把心猿鎖，一意堅持意馬開。緩步雲梯天上轉，逍遙快樂自徘徊。(其四)

招殃獲罪是淫風，盡墜迷川〔10〕處處同。黃土無情埋俊秀，青山有意葬英雄。生前善惡由人作，沒後浮沈任汝充。早步雲梯天上道，同登彼岸悟真空。(其五)

天梯登上最高峯，為迓〔11〕春王〔12〕喜氣揚。大地欣迎新歲月，騷人雅展舊文章。朗吟遠眺情偏爽，緩步高升興倍長。四顧風光開眼界，梯中詩思樂仙鄉。(其六)

### 【考釋】

〔1〕〔文武廟〕位於日月潭東北邊山腰處，建廟於民國 27 年。日治時期，日月潭建壩儲水，水位上升，將淹漫水社村的龍鳳宮和卜吉社的益化堂，因此，當地的仕紳便將二廟合一遷蓋於地勢較高的現址。因廟中奉祀文武百神，故謂「文武廟」，登上廟宇樓頂可以盡覽日月潭的湖光水色。文武廟是台灣目前僅存之仿明清紫禁城的廟宇，建築為「一埕二庭三殿」，背山面湖。<sup>68</sup>

〔2〕〔登天路〕「登天路」因為陡直如通天，故亦稱「天梯」；又因具有象徵一年的三百六十六階，所以也稱作「年梯」，長約 150 公尺。早期尚未有環潭公路，為了方便民眾通達文武廟，因此興建了年梯步道。登天路的規劃如下：「依閏年年曆設為三百六十六階，從最底層的元旦開始，到最頂層的十二月卅一日止，每一階依序刻上日期，還附註同一天出生的中外名人。……其每一『天』旁邊都設有祈福格柵、還依高度區分年齡。遊客可以先在廟邊依自己的生肖買得附有風鈴的祈福卡，找到自己的生日位置，先認識哪位名人和自己同一天光著屁

<sup>68</sup> 參考交通部觀光局日月潭國家風景區管理處印製的旅遊手冊〈日月潭風情〉、財團法人台灣省日月潭文武廟印製廟宇簡介。

股來到人世，隨後祈願、掛祈福牌。巧心的設計，有助於激勵自己見賢思齊，也為廟邊名產區帶來商機。」<sup>69</sup>年梯步道還有每個月一號，讓人稍作休息的平台，以及 24 節氣穿插其中，集人文歷史與自然風景於一身。

〔3〕〔五蘊〕佛教用語，佛教指人的色、受、想、行、識五種剎那變化的成分，由這五種成分的暫時結合而形成了個我。蘊，堆、積聚。

〔4〕〔誥〕《彖》、告誡、勉勵。

〔5〕〔貝葉〕古代印度人用以寫經的樹葉，亦借指佛經。

〔6〕〔晨鐘百八聲〕丁福保《佛學大辭典》：「昏曉兩時鳴大鐘一百八聲，自百丈之清規為始。後世略之，有唯於曉時鳴百八聲者，有鳴於昏曉者。但元朝之曉，一般鳴一百八。是稱讚百八尊之功德，又覺醒百八煩惱之迷夢之表示也。」

〔7〕〔慈航〕佛教語，謂佛、菩薩以慈悲之心度人，如航船之濟眾，使脫離生死苦海。

〔8〕〔石崇金玉〕《晉書》：「崇字季倫，生於青州，故小名齊奴。少敏惠，勇而有謀。……財產豐積，室宇宏麗。後房百數，皆曳紈繡，珥金翠。絲竹盡當時之選，庖膳窮水陸之珍。與貴戚王愷、羊琇之徒以奢靡相尚。」

〔9〕〔已不〕亦作「已否」，與否。

〔10〕〔迷川〕猶迷津。

〔11〕〔迓〕一丫、，迎接。

〔12〕〔春王〕正月。

## 【附錄】

### 《明海大觀》指南

日、月雙潭合併曰「明」，「海」是水社海，「大」是大概，「觀」是觀蓬萊島。日月潭四圍山水全景，外有獅、象把水口〔1〕，內有龍、鳳對角排，前對珠峯環秀水，後迎玉嶺〔2〕接雲天。西有水塔、龍閣碧樓，

<sup>69</sup> 參引沈揮勝，〈風靡七十年文武廟年梯重現〉，《日月潭國家風景區簡訊》第 20 期，2005 年 3 月 15 日，第三版。

北有登梯上天，南青龍山、北崙龍山〔3〕，二龍搶珠之勢，故曰「珠潭」。或曰「護龍池」，以似雙鳳池，前有鳳閣山、崙龍山，現「雙潭秋月」〔4〕。詩曰：

蓬萊仙島勝瀛洲〔5〕，山繞雙潭環景幽。萬里浮雲迷玉枕，一輪明月弄金球〔6〕。水分丹碧東西異，色判陰陽日月留〔7〕。銀燭秋光看不盡，天緣有分得來遊〔8〕。(其一)

火雲未盡溢清寒，天際無聲轉玉盤〔9〕。日月雙潭誰覺異，東西勝境孰〔10〕知觀。水心雲影閒相照，林下泉聲靜自歡〔11〕。此夜此生長不缺，明年明月鏡中看〔12〕。(其二)

皓魄〔13〕當空寶鏡安，雙潭綠水晚涼寒。平分秋色〔14〕一輪滿，長伴雲衢〔15〕千里寬〔16〕。峯映月明珠照乘，石輝壁暖玉光丹〔17〕。此生此夜真難得，如入蓬萊極大觀。(其三)

### 【考釋】

〔1〕〔獅、象把水口〕指在水口兩岸有獅頭山、象鼻山二山對峙，風水學謂為福地，又叫「獅象守口」。

〔2〕〔玉嶺〕玉山。

〔3〕〔崙龍山〕按：崙，原誤作「碧」，今改。

〔4〕〔雙潭秋月〕1953年，日月潭以「雙潭秋月」之美名被選為台灣八景之一。

〔5〕〔瀛洲〕傳說中的仙山。

〔6〕〔萬里二句〕改寫自明朱元璋〈廬山詩〉中的詩句：「萬里長江飄玉帶，一輪明月滾金球。」

〔7〕〔水分二句〕改寫自陳書〈珠潭浮嶼〉中的詩句：「色分丹碧東西異，象判陰陽日月同。」

〔8〕〔銀燭二句〕改寫自朱元璋〈廬山詩〉中的詩句：「美景一時觀不盡，天緣有份再來遊。」

〔9〕〔玉盤〕月亮。

〔10〕〔孰〕誰。

- 〔11〕〔水心二句〕改寫自宋程顥〈遊月殿〉中的詩句：「水心雲影閒相照，林下泉聲靜自來。」
- 〔12〕〔火雲二句、此夜二句〕此詩一、二、七、八句改寫自宋蘇軾〈中秋月〉：「暮雲收盡溢清寒，銀漢無聲轉玉盤。此生此夜不長好，明月明年何處看？」
- 〔13〕〔皓魄〕明月。
- 〔14〕〔平分秋色〕中秋節將秋季一分爲二，故謂此夜的月亮爲「平分秋色」。
- 〔15〕〔衢〕〈口夊〉，大路，四通八達的道路。
- 〔16〕〔皓魄四句〕改寫自宋李樸〈中秋〉中的詩句：「皓魄當空寶鏡升，雲間仙籟寂無聲。平分秋色一輪滿，長伴雲衢千里明。」
- 〔17〕〔峯映二句〕改寫自陳世烈〈珠潭映日〉中的詩句：「峰映月明珠照乘，石輝日暖玉光丹。」

### 參考書目

- 劉枝萬編，《台灣日月潭史話》，1951年。
- 連橫，《雅堂文集(二)卷三·臺灣史跡志·日月潭》(台北：臺灣銀行，1964年)。
- 周璽，《彰化縣志》(臺北：臺灣大通書局，1984年)。
- 鄧傳安，《蠡測彙鈔·遊水裏社記》(南投：臺灣省文獻委員會，1994年)。
- 鄧相揚，《日月潭史話》(台北：交通部觀光局日月潭國家風景區管理處，2000年)。
- 潘樵，《魚池日月潭步道》(台北：貓頭鷹出版社，2003年)。
- 臺灣史料集成編輯委員會編輯，《諸羅縣志》(臺北：行政院文化建設委員會，2005年)。